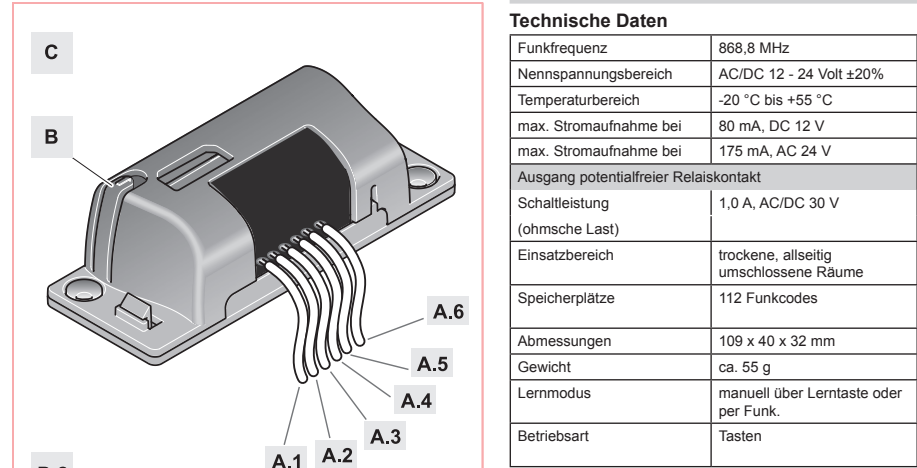




D 2-Kanal Funkempfänger Artikelnr. 4796V001

Technische Daten	
Funkfrequenz	868,8 MHz
Nennspannungsbereich	AC/DC 12 - 24 Volt ±20%
Temperaturbereich	-20 °C bis +55 °C
max. Stromaufnahme bei	80 mA, DC 12 V
max. Stromaufnahme bei	175 mA, AC 24 V
Ausgang potentiellfreier Relaiskontakt	
Schaltleistung	1,0 A, AC/DC 30 V
(resistance Last)	
Einsatzbereich	trockene, allseitig umschlossene Räume
Speicherplätze	112 Funkcodes
Abmessungen	109 x 40 x 32 mm
Gewicht	ca. 55 g
Lernmodus	manuell über Lernaste oder per Funk.
Betriebsart	Tasten

Sicherheitshinweise

- Elektrische Arbeiten dürfen nur von ausgebildeten Fachkräften durchgeführt werden
- Vor Arbeiten am Funkempfänger, diesen spannungslos machen und gegen Wiedereinschalten sichern.
- Zum sicheren Betrieb müssen die örtlich für diese Anlage geltenden Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden! Auskünfte erteilen E-Works, VDE und Berufsgenossenschaften.
- Die Stromversorgung des Funkempfängers muss den Anforderungen für SELV (SafetyExtraLowVoltage) und Stromquellen begrenzter Leistung nach EN 60950 entsprechen.
- Die Stromversorgung und die Ausgänge des Funkempfängers gegen Störungen (z.B. Kurzschluss) absichern. Dazu geeignete Sicherungen verwenden.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko darf nur bei direktem Sichtkontakt erfolgen!
- Die Fernsteuerung von Geräten und Anlagen mit erhöhtem Unfallrisiko (z.B. Krananlagen) ist verboten!
- Die Fernsteuerung ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionsstörung im Handsender oder Funkempfänger keine Gefahr für Personen, Tiere oder Sachen ergibt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitseinrichtungen abgedeckt ist.
- Der Betreiber genehmigt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernbedienanlagen und Endeinrichtungen (z.B. auch durch Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).
- Maximale Kabellänge an allen Anschlüssen 3 m.
- Nach einer Netzunterbrechung (z.B. Stromausfall) setzt der Funkempfänger alle Ausgänge auf AUS. Eine angesteuerte Alarmanlage nach einer Netzunterbrechung neu einschalten oder über eine Pufferbatterie absichern.

Anschlüsse

A. potentialfreie Relaiskontakte,	
Spannungsversorgung	
A.1	AC/DC 12 - 24 Volt
A.2	Masse
Relaiskontakt -> Kanal 1	
A.3	
A.4	
Relaiskontakt -> Kanal 2	
A.5	
A.6	
B. Taste:	
Versetzt den Funkempfänger in den Lern-, Lösch- oder Normalbetrieb.	
D. LEDs:	
Zeigen an, welcher Kanal gewählt wurde	
D.1	Relaiskontakt -> Kanal 1
D.2	Relaiskontakt -> Kanal 2

Handsender manuell einlernen

- Zum Einlernen eines Handsenders Lernaste (B) drücken. Durch mehrfaches Drücken der Lernaste (B) werden die gewünschte Kanäle ausgewählt.

- Lernaste (B) drücken.
 - 1x -> Kanal 1 (LED D.1 leuchtet auf)
 - 2x -> Kanal 2 (LED D.2 leuchtet auf)
- Gewünschte Handsendertaste innerhalb von 10 Sekunden drücken.
 - Die LED erlischt, Einlernvorgang abgeschlossen.

Handsender per Funk einlernen

Die Einstellungen des bereits eingelernten Handsenders werden 1:1 auf den neuen Handsender kopiert. Nicht möglich bei Telecopy/30-Befehlhandsender.

Voraussetzung

- Manuell eingelernter Handsender.

Vorgehensweise

- Taste 1 & 2 des eingelernten Handsenders 5 Sekunden drücken.
 - LED D.1 (Kanal 1) leuchtet.
- Belegte Taste des neuen Handsenders drücken.
 - LED am Funkempfänger blinkt & erlischt.
 - Einlernvorgang abgeschlossen.

Handsendertaste aus Funkempfänger

Zieht ein Benutzer einer Sammelgarageanlage um und möchte seinen Handsender mitnehmen, müssen alle Funkcodes des Handsenders aus dem Funkempfänger gelöscht werden.

Achtung!

Aus Sicherheitsgründen sollte jede Taste und jede Tastenkombination des Handsenders gelöscht werden!

- Taste (B) drücken und 5 Sekunden gedrückt halten bis eine LED blinkt (egal welcher Kanal).
- Taste (B) loslassen - Funkempfänger ist im Löschmodus.
- Taste am Handsender drücken, deren Code im Funkempfänger gelöscht werden soll.
 - LED erlischt, Löschmodus beendet.

Den Vorgang 1 - 3 für alle Tasten und Tastenkombinationen wiederholen.

Funkkanal aus dem Funkempfänger löschen

- Taste (B) am Funkempfänger drücken und gedrückt halten.
 - 1x für Kanal 1 (), LED (D.1) leuchtet.
 - 2x für Kanal 2 (), LED (D.2) leuchtet.
 - Nach 5 Sekunden blinkt die LED.
 - Nach weiteren 10 Sekunden leuchtet die LED.
- Taste (B) loslassen - Löschmodus beendet.

Speicher des Funkempfängers löschen

Geht ein Handsender verloren, müssen aus Sicherheitsgründen alle Kanäle am Funkempfänger gelöscht werden! Danach muß der Funkempfänger alle Handsender neu einlernen.

- Taste (B) am Funkempfänger drücken und gedrückt halten.
 - Nach 5 Sekunden blinkt die LED.
 - Nach weiteren 10 Sekunden leuchtet die LED.
 - Nach insgesamt 25 Sekunden leuchten alle LEDs.
- Taste (B) loslassen - Löschmodus beendet.

Externe Antenne anschließen

- Sollte die interne Antenne des Funkempfängers keinen ausreichenden Empfang herstellen, kann eine externe Antenne (Artikelnr. 7004) angeschlossen werden.
- Das Antennenkabel darf keine mechanische Belastung auf den Funkempfänger ausüben.

Störungshiife

LED (D.1 und D.2) blinken:
Es wird versucht mehr als 112 Speicherplätze auf dem Funkempfänger zu belegen.
LED (D.1 oder D.2) leuchten:
Lernbetrieb, Funkempfänger wartet auf einen Funkcode eines Handsenders.

EU-Konformitätserklärung

Die EU - Konformitätserklärung können Sie im Internet unter www.sommer.eu einsehen.

GB 2-channel radio receiver Article no. 4796V001

Technical data	
Radio frequency	868,8 MHz
Rated voltage range	AC/DC 12 - 24 V ±20%
Temperature range	-20°C to +55°C
max. power consumption at	80 mA, DC 12 V
max. power consumption at	175 mA, AC 24 V
Output potential-free relay contact	
Switching capacity	1,0 A, AC/DC 30 V
(resistance load)	
Area of application	Dry rooms enclosed on all sides
Memory slots	112 radio codes
Dimensions	109 x 40 x 32 mm
Weight	approx. 55 g
Learn mode	Manual with learn button or by radio
Operating mode	Buttons

Safety instructions

- Electrical work must be performed by qualified electricians only.
- Before any work on the drive disconnect it from the power supply and lock it to prevent reconnection.
- The local safety regulations for the system must be complied with to ensure safe operation. Information is available from electrical utility companies, VDE (Association for Electrical, Electronic & Information Technologies) and professional associations.
- The radio receiver power supply must conform with the requirements of SELV (SafetyExtraLowVoltage) and limited power sources as per EN 60950.
- The power supply and the outputs of the radio receiver must be protected against faults (e.g. short-circuit). Use suitable fuses.

Intended use

- Systems that pose an accident risk should not be operated by remote control unless the complete range of movement of the system is visible to the user.
- Remote control of devices and systems with increased accident risk (e.g. hoists) is prohibited.
- The remote control must only be used for devices and systems in which radio interference in the transmitter or receiver will not endanger people, animals or objects, or the risk is reduced by other safety devices.
- The operator of the radio system does not have any protection from interference from other telecommunications systems or from terminal equipment (e.g. including other radio systems legally operated in the same frequency band).
- Maximum cable length at all connections 3 m.
- The radio receiver sets all outputs to OFF after a power interruption. Switch on an actuated alarm system again after a power interruption or use a backup battery.

Deleting a channel from the radio receiver

- Press and hold button (B) on the radio receiver.
 - 1x for channel 1 (), LED (D.1) lights.
 - 2x for channel 2 (), LED (D.2) lights.
 - The LED flashes after 5 seconds.
 - The LED lights after another 10 seconds.
- Release button (B) - delete process complete.

Deleting the radio receiver memory

If a hand-held transmitter is lost, all channels in the radio receiver must be deleted for security reasons! Afterwards, the radio receivers of all hand-held transmitters must be reprogrammed.

Connections

A. potential-free relay contacts.	
Voltage supply	
A.1	AC/DC 12 - 24 V
A.2	earth
relay contact -> channel 1	
A.3	
A.4	
relay contact -> channel 2	
A.5	
A.6	
B. Button:	
sets the radio receiver to learn, delete or normal mode.	
D. LEDs:	
show which channel has been selected	
D.1	relay contact -> channel 1
D.2	relay contact -> channel 2

Program the hand-held remote control manually

- Press the learn button (B) to program a hand-held remote control. Press the learn button (B) several times to select the desired channel.
 - Press the learn button (B).
 - 1x -> channel 1 (LED D.1 lights)
 - 2x -> channel 2 (LED D.2 lights)
- Press the desired hand-held transmitter button within 10 seconds.
 - The LED goes out, programming process completed.

Programming hand-held transmitter by radio

The settings of the previously programmed hand-held transmitter are copied 1:1 to the new hand-held transmitter. Not possible with Telecopy/30-command hand-held transmitter.

Prerequisite

- Manually programmed hand-held transmitter.

Procedure

- Press buttons 1 & 2 of the programmed hand-held transmitter for 5 seconds.
 - LED D.1 (channel 1) lights.
- Press any button on the new hand-held transmitter.
 - LED on the receiver flashes & switches off.
 - Programming completed.

Deleting a hand-held remote control button from the radio receiver

If a user moves to a group garage unit and wishes to use the hand-held transmitter with it, all radio codes in the transmitter must be deleted from the radio receiver.

Attention!

For safety reasons every button and all button combinations must be deleted from the hand-held transmitter.

- Press button (B) and hold for 5 seconds until a LED flashes (any channel).
- Release button (B) - radio receiver is in delete mode.
- Press the hand-held transmitter button whose code should be deleted in the radio receiver.
 - The LED extinguishes. The deletion procedure is ended.

Repeat the procedure for all buttons and button shortcuts.

Deleting a channel from the radio receiver

- Press and hold button (B) on the radio receiver.
 - 1x for channel 1 (), LED (D.1) lights.
 - 2x for channel 2 (), LED (D.2) lights.
 - The LED flashes after 5 seconds.
 - The LED lights after another 10 seconds.
- Release button (B) - delete process complete.

Deleting the radio receiver memory

If a hand-held transmitter is lost, all channels in the radio receiver must be deleted for security reasons! Afterwards, the radio receivers of all hand-held transmitters must be reprogrammed.

- Press and hold button (B) on the radio receiver.
 - The LED flashes after 5 seconds.
 - The LED lights after another 10 seconds.
 - After a total of 25 seconds all LEDs light.
- Release button (B) - delete process complete.

Connecting external antenna

- If reception is inadequate with the radio receiver internal antenna, an external antenna (article no. 7004) can be connected.
- The antenna cable may not exert any mechanical force on the radio receiver.

Troubleshooting

LEDs (D.1 and D.2) flashing:
An attempt was made to set more than 112 memory slots on the radio receiver.
LED (D.1 or D.2) flashing:
Programming mode, radio receiver is waiting for a radio code from a hand-held transmitter.

EU Declaration of Conformity

See www.sommer.eu for the EU Declaration of Conformity.

Récepteur radio 2 canaux Réf. 4796V001

Caractéristiques techniques	
Fréquence radio	868,8 MHz
Plage tension nominale	CA/CDC 12 - 24 V ±20 %
Plage de température	-20 °C à +55 °C
Consommation max. de courant à	80 mA, CC 12 V
Consommation max. de courant à	175 mA, CA 24 V
Sortie contact de relais sans potentiel	
Puissance de commutation (charge ohmique)	1,0 A, CA/CC 30 V
Champ d'application	Locaux secs fermés de toutes parts
Emplacements de mémoire	112 codes radio
Dimensions	109 x 40 x 32 mm
Poids	env. 55 g
Mode de programmation	Manuellement, via touche d'auto-apprentissage ou par radio
Mode de fonctionnement	Par impulsion

Consignes de sécurité

- Seuls des ouvriers spécialisés dûment formés sont habilités à effectuer les travaux électriques.
- Avant de procéder à toute intervention sur le récepteur radio, il convient de mettre ce dernier hors tension et de le protéger contre toute remise en marche non souhaitée.
- Afin de garantir un fonctionnement en toute sécurité, il convient de respecter les dispositions relatives à la sécurité localement applicables à cette installation ! Pour en savoir plus, s'adresser aux centrales électriques, au VDE et aux associations professionnelles.
- L'alimentation électrique du récepteur radio doit être conforme aux exigences de la TBTS (Très basse tension de sécurité) et de la norme EN 60950 relative aux sources de courant à puissance limitée.
- Protégez l'alimentation électrique et les sorties du récepteur radio contre les pannes (p. ex. court-circuit) à l'aide de fusibles adaptés.

Utilisation conforme

- Le télécommande des installations présentant un risque d'accident est uniquement autorisée lorsqu'un contact visuel direct est assuré !
- La télécommande d'appareils et d'installations présentant un risque d'accident élevé (grues par exemple) est interdite !
- L'utilisation de la télécommande est réservée aux appareils et installations pour lesquels un dysfonctionnement de l'émetteur portatif ou du récepteur ne présente aucun danger pour les personnes, les animaux et les équipements, ou pour lesquels ce risque est couvert par d'autres dispositifs de sécurité.
- L'exploitant ne bénéficie d'aucune protection contre les perturbations causées par d'autres appareils ou terminaux de télécommunication (p. ex. les installations radio qui émettent sur la même plage de fréquence).
- Longueur de câble maximale pour tous les raccordements 3 m.
- Après une interruption du réseau (panne de courant par exemple), le récepteur radio commute toutes les sorties sur OFF. Réarmez un système d'alarme qui s'est déclenché après une interruption de réseau ou protégez-le à l'aide d'une batterie tampon.

Raccordements

A. Contact de relais sans potentiel	
Alimentation	
A.1	CA/CDC 12 - 24 V
A.2	Masse
Contact de relais -> Canal 1	
A.3	
A.4	
Contact de relais -> Canal 2	
A.5	
A.6	
B. Touche :	
Permet de régler le récepteur radio sur le mode de programmation, le mode d'effacement ou le mode normal.	
D. LED :	
indiquent le canal ayant été sélectionné.	
D.1	Contact de relais -> Canal 1
D.2	Contact de relais -> Canal 2

Programmer l'émetteur portatif

- Pour la programmation, appuyez sur une touche d'auto-apprentissage de l'émetteur portatif (B). Appuyez plusieurs fois sur la touche d'auto-apprentissage (B) pour sélectionner les canaux souhaités.
 - Appuyez sur la touche (B).
 - 1x -> canal 1 (la DEL D.1 s'allume)
 - 2x -> canal 2 (la DEL D.2 s'allume)
- Appuyez sur la touche souhaitée de l'émetteur portatif dans les 10 secondes.
 - La DEL s'éteint, la programmation est terminée.

Programmer l'émetteur portatif par radio

Les réglages de l'émetteur portatif déjà programmé sont intégralement copiés dans le nouvel émetteur portatif. Pas possible avec Telecopy/émetteur portatif 30 commandes.

Condition préalable

- Émetteur portatif programmé manuellement.

Procédure

- Appuyez sur les touches 1 & 2 de l'émetteur portatif programmé pendant 5 secondes.
 - LED D.1 (canale 1) s'allume.
- Appuyez sur la touche souhaitée du nouvel émetteur portatif.
 - La DEL du récepteur radio clignote et s'éteint.
 - La programmation est terminée.

Suppression des codes d'émetteur portatif du récepteur radio

Si un utilisateur d'un garage collectif démolition et désire emporter son émetteur portatif, il convient alors d'effacer du récepteur radio tous les codes radio de l'émetteur portatif.

Attention!

Par mesure de sécurité, il convient d'effacer chaque touche ainsi que chaque combinaison de touches de l'émetteur radio !

- Appuyez sur la touche (B) et maintenez-la enfoncée pendant 5 secondes jusqu'à ce qu'une DEL clignote (quel que soit le canal).
- Relâchez la touche (B) - Le récepteur radio est en mode d'effacement.
- Appuyez sur la touche de l'émetteur portatif dont le code doit être supprimé dans le récepteur radio.
 - La LED s'éteint. La procédure de suppression est terminée.

Répétez la procédure 1 - 3 pour toutes les touches et toutes les combinaisons de touches.

Effacer un canal radio du récepteur radio

- Appuyez sur la touche (B) du récepteur radio et maintenez-la enfoncée.
 - 1x pour le canal 1 (), la DEL (D.1) s'allume.
 - 2x pour le canal 2 (), la DEL (D.2) s'allume.
 - La DEL clignote après 5 secondes.
 - La DEL s'allume après 10 secondes supplémentaires.
- Relâchez la touche (B) - la procédure de suppression terminée.

Effacement de la mémoire du récepteur radio

En cas de perte d'un émetteur portatif, tous les canaux du récepteur radio doivent être effacés par mesure de sécurité ! Le récepteur radio devra ensuite réinitialiser tous les émetteurs portatifs.

- Appuyez sur la touche (B) du récepteur radio et maintenez-la enfoncée.
 - La DEL clignote après 5 secondes.
 - La DEL s'allume après 10 secondes supplémentaires.
 - Toutes les LED s'allument après 25 secondes.
- Relâchez la touche (B) - la procédure de suppression terminée.

Raccordement d'une antenne externe

- Si l'antenne interne du récepteur radio ne suffit pas à la bonne transmission, il est possible de raccorder une antenne externe (réf. 7004).
- Le câble d'antenne ne doit exercer aucune sollicitation mécanique sur le récepteur radio.

Dépannage

Les DEL (D.1 et D.2) clignotent : tentative de programmation de plus de 112 emplacements de mémoire sur le récepteur radio.
Les DEL (D.1 et D.2) sont allumées : mode apprentissage, le récepteur radio attend un code radio d'un émetteur portatif.

Déclaration de conformité CE

Vous pouvez visualiser la déclaration de conformité CE sur Internet sous www.sommer.eu.

Radoricevitore a 2 canali Cod. art. 4796V001

Dati tecnici	
Frequenza radio	868,8 MHz
Intervallo di tensione nominale	AC/DC 12 - 24 Volt ±20%
Intervallo di temperatura	da -20 °C a +55 °C
Potenza mass. assorbita a	80 mA, DC 12 V
Potenza mass. assorbita a	175 mA, AC 24 V
Uscita contatto di relé a potenziale zero	
Potere di interruzione (carico ohmico)	1,0 A, AC/DC 30 V
Condizioni d'impiego	Ambienti asciutti, completamente chiusi
Posizioni di memoria	112 codici radio
Dimensioni	109 x 40 x 32 mm
Peso	ca. 55 g
Modalità di apprendimento	Manuale tramite il tasto di apprendimento o via radio.
Modalità di funzionamento	Passo passo

Norme di sicurezza

- I lavori sull'impianto elettrico devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato.
- Prima di eseguire interventi sul radoricevitore togliere la tensione ed escludere la riattivazione.
- Per la sicurezza di funzionamento dovranno essere rispettate le norme di sicurezza applicabili a questo impianto! Per informazioni in merito rivolgersi alle associazioni di categoria e agli enti competenti.
- L'alimentazione del radoricevitore deve essere conforme ai requisiti SELV (SafetyExtraLowVoltage) e alla norma EN 60950 per alimentazioni a potenza limitata.
- L'alimentazione e le uscite del radoricevitore devono essere protette da possibili malfunzionamenti (p. es. cortocircuito). Utilizzare fusibili adatti.

Uso conforme alle norme

- Gli impianti ad eventuale rischio d'infortunio devono essere telecomandati solo a diretto contatto visivo!
- È vietato l'utilizzo del dispositivo di comando a distanza su dispositivi e impianti ad elevato rischio d'infortunio (p. es. impianti di sollevamento)!
- L'utilizzo di questo dispositivo di comando a distanza è consentito esclusivamente per apparecchi ed impianti nei quali un eventuale malfunzionamento del telecomando o del radoricevitore non comporta rischi per persone, animali o cose, o nei quali tali rischi sono annullati da altri dispositivi di sicurezza.
- L'operatore non è in alcun modo protetto dalle interferenze di altri impianti o terminali di telecomunicazione (p. es. anche di impianti radio autorizzati ad operare sulla stessa gamma di frequenza).
- La lunghezza massima del cavo su tutte le uscite 3 m.
- Dopo un'interruzione di corrente (p. es. mancanza di corrente) il radoricevitore mette tutte le uscite in posizione OFF. Riattivare un impianto d'allarme telecomandato dopo un'interruzione di corrente o proteggerlo tramite una batteria tampone.

Collegamenti

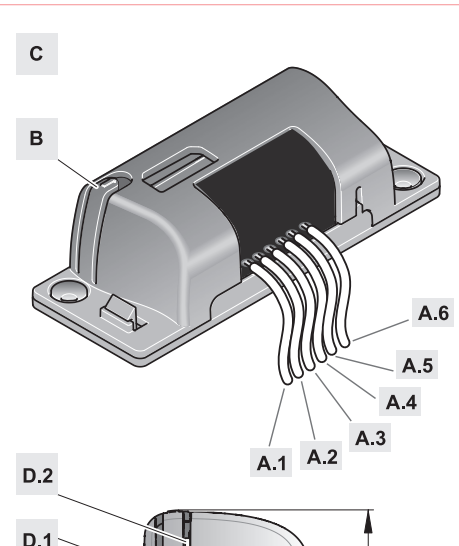
A. contatti relé a potenziale zero,	
Alimentazione	
A.1	AC/DC 12 - 24 Volt
A.2	Massa
Contatto di relé -> canale 1	
A.3	
A.4	
Contatto di relé -> canale 2	
A.5	
A.6	
B. Tasto:	
Consente di impostare la modalità di apprendimento, di cancellazione o di funzionamento normale sul radoricevitore.	
D. LED:	
Segnalano qual è il canale selezionato	
D.1	Contatto di relé -> canale 1
D.2	Contatto di relé -> canale 2

Apprendimento manuale del telecomando

- Per eseguire l'apprendimento di un telecomando premere il tasto di apprendimento (B). Premendo più volte il tasto di apprendimento (B) viene selezionato il canale desiderato.
 - Premere il tasto di apprendimento (B).
 - 1 volta -> canale 1 (il LED D.1 si accende)
 - 2 volte -> canale 2 (il LED D.2 si accende)
- Premere entro 10 secondi il tasto desiderato del telecomando.
 - Il LED si spegne, l'operazione di apprendimento è conclusa.

Apprendimento del telecomando via radio

Le impostazioni del telecomando già sincronizzato vengono copiate direttamente sul nuovo telecomando. Non è possibile con il telecomando Telecopy/30.



PT Receptor de rádio com 2 canais Nº do artigo 4796V001

Dados técnicos	
Frequência de rádio	868,8 MHz
Zona de tensão nominal	AC/DC 12 - 24 Volt ±20%
Zona de temperatura	-20 °C até +55 °C
Consumo máx. de corrente com	80 mA, CC 12 V
Consumo máx. de corrente com	175 mA, CA 24 V
Saída do contacto do relé sem energia potencial	
Capacidade de ruptura (carga ôhmica)	1,0 A, CA/CC 30 V
Área de aplicação	Recintos secos, abertos em todos os lados
Espaços em disco para memória	112 códigos de rádio
Medidas	109 x 40 x 32 mm
Peso	aprox. 55 g
Modo de programação	manualmente através da tecla de programação ou por rádio
Modo operacional	Apertar teclas

Instruções de segurança

- Os trabalhos eléctricos só devem ser executados por pessoal especializado e formado
- Antes dos trabalhos no receptor de rádio, torná-lo sem tensão e protegê-lo contra um religamento.
- Para uma operação segura devem ser cumpridas as determinações de segurança locais válidas para esta instalação! As informações podem ser obtidas junto às usinas eléctricas, associação para a técnica eléctrica, electrónica e técnica de informação e junto às corporações profissionais.
- O suprimento de corrente do receptor de rádio deve corresponder às exigências para o SELV (SafetyExtraLowVoltage) e as fontes de corrente de capacidade limitada conforme EN 60950.
- Proteger o suprimento de corrente e as saídas do receptor de rádio contra interferência (por ex.: curto circuito). Para isto utilizar fivelas apropriadas.

Utilização prevista

- O controle remoto de instalações com risco de acidentes deve ocorrer somente com o contacto visual directo!
- O controle remoto de aparelhos e instalações com elevado risco de acidentes (por ex. instalações de guindaste) é proibido!
- O controle remoto somente é permitido para aparelhos e instalações, nos quais uma falha funcional no transmissor manual ou no receptor de rádio não resulte em nenhum risco para pessoas, animais ou bens materiais ou no caso deste risco ser coberto por outros dispositivos de segurança.
- O operador não goza de nenhuma protecção contra falhas ocasionadas por outros equipamentos de telecomunicações ou dispositivos terminais (por ex. mesmo por instalações de rádio, as quais são operadas correctamente na mesma zona de frequência).
- Comprimento máximo de cabos em todas as conexões 3 m.
- Após uma interrupção na rede (por ex. perda de corrente) o receptor de rádio coloca todas as saídas em DESLIGA. Ligar novamente uma instalação de alarme controlada após uma interrupção na rede ou protegê-la por meio de uma bateria compensadora.

Conexões

A.	contatos de relé sem energia potencial,
Alimentação de tensão	
A.1	CA/CC 12 - 24 Volt
A.2	Massa
Contacto do relé -> canal 1	
A.3	
A.4	
Contacto do relé -> canal 2	
A.5	
A.6	
B.	Tecla:
Coloca o receptor de rádio na operação de programação, apagamento ou normal.	
D.	LEDs:
indicam qual canal foi seleccionado.	
D.1	Contacto do relé -> canal 1
D.2	Contacto do relé -> canal 2

Programar manualmente o transmissor manual

- Para programar um transmissor manual, comprimir a tecla de programação (B). Através da compressão repetida da tecla de programação (B) são seleccionados os canais desejados.
- Comprimir a tecla de programação (B).
 - 1x -> canal 1 (LED D.1 acende)
 - 2x -> canal 2 (LED D.2 acende)
 - Comprimir a tecla do transmissor manual desejada nos próximos 10 segundos.
 - O LED apaga, a operação de programação está concluída.

Programar o transmissor manual por rádio

- Os ajustes do transmissor manual já programado são 1:1 copiados para o novo transmissor manual. Não é possível no transmissor manual de comando Teledio/30.
- Pressuposto**
- Transmissor manual programado manualmente.
- Modo de procedimento**
- Comprimir a tecla 1 & 2 do transmissor manual programado por 5 segundos.
 - LED D.1 (canal 1) acende.
 - Comprimir qualquer tecla do novo transmissor manual.
 - O LED no receptor de rádio pisca & apaga.
 - Operação de programação concluída.

Apagar a tecla do emissor manual do receptor de radiofrequência

- Se o usuário mudar para uma instalação de garagem colectiva e quiser levar o seu transmissor manual, todos os códigos de rádio do transmissor manual devem ser apagados do receptor de rádio.
- Atenção!**
- Por motivos de segurança, devem apagar-se todas as teclas e todas as combinações de teclas do emissor manual!**
- Comprimir a tecla (B) e manter comprimida por 5 segundos até que um LED pisque (não importando qual o canal).
 - Soltar a tecla (B) - o receptor de rádio encontra-se no modo de apagamento.
 - Comprimir a tecla do emissor manual, cujo código deve ser apagado no receptor de rádio.
 - O LED apaga. A operação de apagamento está concluída.
- Repetir a operação 1 - 3 para todas as teclas e combinações de teclas.

Apagar o canal de rádio do receptor de rádio

- Comprimir a tecla (B) no receptor de rádio e manter comprimida.
 - 1x para o canal 1 (), LED (D.1) acende.
 - 2x para o canal 2 (), LED (D.2) acende.
 - Após 5 segundos, o LED pisca.
 - Após outros 10 segundos o LED acende.
- Soltar a tecla (B) - a operação de apagamento está concluída.

Apagar a memória do receptor de radiofrequência

- Se o transmissor manual for perdido, todos os canais no receptor de rádio devem ser apagados por motivos de segurança! A seguir o receptor de rádio deve programar novamente todos os transmissores manuais.
- Comprimir a tecla (B) no receptor de rádio e manter comprimida.
 - Após 5 segundos, o LED pisca.
 - Após outros 10 segundos o LED acende.
 - Após um total de 25 segundos todos os LEDs acendem.
 - Soltar a tecla (B) - a operação de apagamento está concluída.
- Conectar a antena externa**
- Se a antena interna do receptor de rádio não gerar nenhuma recepção suficiente, pode ser conectada uma antena externa (nº de art. 7004).
 - O cabo da antena não deve exercer nenhuma carga mecânica sobre o receptor de rádio.

Auxílio de falha

- LED (D.1 e D.2) piscam:
- Tentativa de programar mais de 112 pontos de memorização no receptor de rádio.
- LED (D.1 e D.2) acendem:
- Operação de programação, o receptor de rádio aguarda um código de rádio de um emissor manual.

Declaração de conformidade U.E.

A declaração de conformidade U.E. pode ser lida na internet, em www.sommer.eu.

S 2-kanals radiomottagare Artikel-nr. 4796V001

Teknisk information	
Radiofrekvens	868,8 MHz
Märkspänningsområde	AC/DC 12 - 24 volt ±20%
Temperaturområde	-20 °C till +55 °C
max. strömförbrukning vid	80 mA, DC 12 V
max. strömförbrukning vid	175 mA, AC 24 V
Utgångspotenliära reläkontakt	
Brytkapacitet (ohms resist belastning)	1,0 A, AC/DC 30 V
Användningsplats	torra, helt omslutna rum
Minutytymme	112 radiokoder
Vikt	109 x 40 x 32 mm
Inställningsläge	manuellt via inställningsknappar eller via fjärrsignal.
Driftstyp	Känna av

Säkerhetsanvisningar

- Elektriska arbeten får endast utföras av utbildad elektriker
- Före du utför arbeten på radiomottagaren ska du koppla från spänningen och säkra den från att slås på
- För säker drift måste de lokala säkerhetsbestämmelser som gäller för anläggningen följas! Du kan få mer information från elleverantör, VDE och brandsorganisatorer.
- Radiomottagarens strömförsörjning måste uppfylla kraven för SELV (SafetyExtraLowVoltage) och strömmått med bestämd effekt enligt EN 60950.
- Säkra strömförsörjningen och radiomottagarens utgångar mot störningar (t.ex.: kortslutning). Använd lämpliga säkringar.

Avsedd användning

- Fjärrstyrning av anläggningar med olycksrisk får endast göras vid direkt visuell kontakt!
- Fjärrstyrning av apparater och anläggningar med höjd olycksrisk (t.ex. krananläggningar) är förbjuden!
- Fjärrstyrningen är endast tillåten för apparater och anläggningar där en funktionsstörning i fjärrkontrollen eller radiomottagaren inte innebär en risk för personer, dör eller saker eller ett risker hindras genom andra säkerhetsanordningar.
- Användaren har inget skydd mot störningar p.g.a. andra apparaters slutförslagningar för fjärkommunikation (t.ex. även genom radiomottagningar som korrekt används inom samma frekvensområde).
- Maximal kabellängd till alla anslutningar är 3 meter.
- Efter ett nätavbrott (t.ex. strömavbrott) sätter radiomottagaren alla utgångar på AV. En styrd anslutningsledning måste slås på igen efter ett nätavbrott eller säkras via ett buffertbatteri.

- Användaren har inget skydd mot störningar p.g.a. andra apparaters slutförslagningar för fjärkommunikation (t.ex. även genom radiomottagningar som korrekt används inom samma frekvensområde).
- Maximal kabellängd till alla anslutningar är 3 meter.
- Efter ett nätavbrott (t.ex. strömavbrott) sätter radiomottagaren alla utgångar på AV. En styrd anslutningsledning måste slås på igen efter ett nätavbrott eller säkras via ett buffertbatteri.

Anslutningar

A.	Potentialfria reläkontakter,
Matningsspänning	
A.1	AC/DC 12 - 24 volt
A.2	Jord
Reläkontakt -> kanal 1	
A.3	
A.4	
Reläkontakt -> kanal 2	
A.5	
A.6	
B.	Knapp:
Sätter radiomottagaren i programmerings-, redigerings- eller normaldrift.	
D.	LED's:
Visar vilken kanal som har valts	
D.1	Reläkontakt -> kanal 1
D.2	Reläkontakt -> kanal 2

Störningshjälp

- LED (D.1 och D.2) blinkar:
- Du försöker betagga fler än 112 minnesplatser på radiomottagaren.
- LED (D.1 eller D.2) lysr:
- Programmeringsläge, radiomottagare väntar på en radiokod från en fjärrkontroll.

EU-försäkran om överensstämmelse

Du hittar EU-försäkran om överensstämmelse på Internet under www.sommer.eu.

Programmera fjärrkontrollen manuellt

- För att programmera en fjärrkontroll trycker du på programmeringsknappen (B). Genom att trycka på programmeringsknappen (B) flera gånger väljs de önskade kanalerna.
- Tryck på programmeringsknapp (B).
 - 1x -> kanal 1 (LED D.1 lysar upp)
 - 2x -> kanal 2 (LED D.2 lysar upp)
 - Tryck på önskad fjärrkontrollsknapp inom 10 sekunder.
 - LED-en slöcknar, programmeringen är avslutad.

Fjärrprogrammering av fjärrkontrollen

- Inställningarna från den redan programmerade fjärrkontrollen kopieras 1:1 till den nya fjärrkontrollen.
- Inte möjligt vid Teledio/30-befälsfjärrkontroll.
- Förutsättning**
- Manuellt programmerad fjärrkontroll.
- Tillvägagångssätt**
- Tryck på knapparna 1 & 2 på den programmerade fjärrkontrollen i 5 sekunder.
 - LED D.1 (kanal 1) lysar.
 - Tryck på valfri knapp på den nya fjärrkontrollen.
 - Programmeringen blinkar & släcks.
 - Programmeringen är avslutad.

Radera fjärrkontrollsknapp från radiomottagaren

- Om en användare ska flytta från det gemensamma garaget och vill ta med sig sin fjärrkontroll så måste alla radiokoder från den fjärrkontroll raderas från radiomottagaren.
- Obs!**
- Av säkerhetsskäl bör alla knappar och alla knappkombinationer hos fjärrkontrollen raderas!**
- Tryck på knappen (B) och håll nedtryckt i 5 sekunder tills en LED blinkar (oberoende av vilken kanal).
 - Slapp knapp (B) - radiomottagaren är i raderingsläge.
 - Tryck på knappen på fjärrkontrollen vars kod ska raderas i radiomottagaren.
 - LED slöcknar. Avsluta raderingen.
- Upprepa steg 1 - 3 för alla knappar och knappkombinationer.

Radera radiokanal från radiomottagaren

- Tryck på knapp (B) på radiomottagaren och håll den nedtryckt.
 - 1x för kanal 1 (), LED (D.1) lysar.
 - 2x för kanal 2 (), LED (D.2) lysar.
 - Efter 5 sekunder blinkar LED-en.
 - Efter ytterligare 10 sekunder lysar LED-en.
- Slapp knapp (B) - raderingen är avslutad.

Radera radiomottagarens minne

- Om en fjärrkontroll försvinner måste alla kanaler i radiomottagaren raderas av säkerhetsskäl! Alla kanaler i radiomottagaren till radiomottagaren programmeras på nytt.
- Tryck på knapp (B) på radiomottagaren och håll den nedtryckt.
 - Efter 5 sekunder blinkar LED-en.
 - Efter ytterligare 10 sekunder lysar LED-en.
 - Efter totalt 25 sekunder lysar alla LED-er.
 - Slapp knapp (B) - raderingen är avslutad.

Ansoluta extern antenn

- Skulle radiomottagarens interna antenn inte ge tillräcklig mottagning går det att ansluta en extern antenn (artikel-nr. 7004).
- Antennkabeln får inte utöva någon mekanisk belastning på radiomottagaren.

Störningshjälp

- LED (D.1 och D.2) blinkar:
- Du försöker betagga fler än 112 minnesplatser på radiomottagaren.
- LED (D.1 eller D.2) lysr:
- Programmeringsläge, radiomottagare väntar på en radiokod från en fjärrkontroll.

EU-försäkran om överensstämmelse

Du hittar EU-försäkran om överensstämmelse på Internet under www.sommer.eu.

HU 2 csatornás rádióvevő cikksz. 4796V001

Rádiófrekvencia	868,8 MHz
Névleges feszültségátviteltartomány	12 - 24 V AC/DC ±20%
Hőmérséklettartomány	-20 °C ... +55 °C
Max. áramfelvétel (24 V AC)	80 mA, DC 12 V
Max. áramfelvétel (24 V AC)	175 mA
Potenciálmentes jelfogóérintkezők kimenet	
Kapcsolójelátvitelmény (ohmos terhelés)	1,0 A, AC/DC 30 V
Felhasználási terület	száraz, minden oldalról zárt térben
Memóriahelyek száma	112 rádiókód
Méretek	109 x 40 x 32 mm
Súly	ok. 55 g
Tanuló üzemmód	kézzel, betanított gombbal vagy rádiójelel
Üzemmód	Gombok

Biztonsági tudnivalók

- A villamos munkákat csak kiképzett elektromos szakemberek végezhetik el.
- Mielőtt munkát végezne a rádióvevő, kapcsolja azt ki és gondoskodjon arról, hogy ne lehessen visszakapcsolni.
- A biztonságos működtetéshez az adott helyen a berendezésre érvényes biztonsági előírásokat be kell tartani! Az elektromos művek, a VDE és a szakmai szövetségek szolgálhatnak erre vonatkozó információval.
- A rádióvevő áramellátásának teljesítése kell a SELV (SafetyExtraLowVoltage) és a korlátozott jelátvitelmény áramforrásokra az EN 60950 szerint érvényes követelmények.
- A rádióvevő áramellátásához és kimenetilek zavarok (pl. rövidzárlat) ellen védeni kell. Ehhez megfelelő biztosítókat kell alkalmazni.

Rendeltetésszerű használat

- Azon berendezéseket, amelyeknél balesetveszély áll fenn, csak közvetlen rállás esetén szabad távirányítanl!
- Fokozott balesetveszélytől járó eszközök és berendezések (pl. daurendszerek) távirányítása tilos!
- Csak olyan eszközöket és berendezéseket szabad távirányítani, amelyeknél a kézi rádióadó vagy rádióvevő üzemzavara esetén emberek, állatok vagy tárgyak nem kerülnek veszélybe, vagy ezen veszélyek kockázatát egyelő biztonsági berendezések kizárják.
- Csak olyan eszközöket és berendezéseket szabad távirányítani, amelyeknél a kézi rádióadó vagy rádióvevő üzemzavara esetén emberek, állatok vagy tárgyak nem kerülnek veszélybe, vagy ezen veszélyek kockázatát egyelő biztonsági berendezések kizárják.

Rádióvevő memóriájának törlése

- Ha egy távirányító elveszik, akkor biztonsági okból a rádióvevőben az összes csatornát törölni kell! Ezután a rádióvevőben az összes csatorát adott újra be kell tanítani.
1. Nyomja meg és tartsa nyomva a (B) gombot a rádióvevőn.
 - 5 másodperc múlva villog a LED.
 - További 10 másodperc múlva világít a LED.
 2. Engedje el a (B) gombot - a törlés befejeződött.

Külső antenna csatlakoztatása

- Ha a rádióvevő belső antennája nem biztosít megfelelő vételt, lehetőség van külső antenna (cikksz. 7004) csatlakoztatására.
- Az antennakábel nem jelenthet mechanikai terhelést a vedvőkártyának.

Hibaelhárítás

- LED (D.1 és D.2) világít:
- Megpróbált 112-nél több tárolóhelyet felhasználni a rádióvevőben.
- LED (D.1 vagy D.2) világít:
- Betanítási üzem, a rádióvevő a távirányító rádiókódjára vár.

EU megfeleléségi nyilatkozat

Az EU megfeleléségi nyilatkozat az interneten, a www.sommer.eu címen megtekinthető.

Kézi adó manuális betanítása

- Kézi adó betanításához nyomja meg a betanító gombot (B). A betanító gomb (B) többszöri megnyomásával választható ki a kívánt csatorna.
1. Nyomja meg a betanító gombot (B).
 - 1x -> 1. csatorna (D.1 LED világít)
 - 2x -> 2. csatorna (D.2 LED világít)
 2. A kívánt kézi adó gombot 10 másodpercen belül nyomja meg.
 - A LED kialszik, a betanítási folyamat végetért.

Kézi adó betanítása rádiójelel

- A már betanított kézi adó beállítását 1:1-ben átadja az újkezi adó.
- Nem lehetséges Teledio/30 pót kézi adóval.
- Előfeltétel**
- Manuálisan betanított kézi adó.
- Eljárás**
1. A betanított kézi adó 1 & 2 gombját 5 másodpercig nyomja meg.
 - A D.1 LED (1. csatorna) világít.
 2. Tetszőleges gombot nyomjon meg az új kézi adón.
 - A LED a rádióvevőn világít és kialszik.
 - A betanítási folyamat végetért.

A kézi távirányító gomb törlése

- Ha egy teremtáráz használatba elkötött és szeretné megváltoztatni a kézi adó, a kézi adó összes rádiókódját ki kell törölni a rádióvevőből.
- Figyelem!**
- Biztonsági okokból a távirányító minden gombját és minden gombkombinációját ki kell törölni!**
1. Nyomja meg a (B) gombot és tartsa lenyomva 5 másodpercig, amíg egy LED nem villog (mindig, melyik).
 2. Engedje el a (B) gombot - a rádióvevő ezzel törles minden van.
 3. Nyomja meg a távirányítónak azt a gombját, amelynek kódját a rádióvevőből törölni szeretné.
 - A LED kialszik. A törlés befejeződött.
 4. Az összes gombra és gombkombinációra ismételve meg az 1-3 lépést.

Rádiócsatorna törlése a rádióvevőből

1. Nyomja meg és tartsa nyomva a (B) gombot a rádióvevőn.
 - Az 1-es csatornához (), egyszer, a (D.1) LED világít.
 - A 2-es csatornához (), kétszer, a (D.2) LED világít.
2. Engedje el a (B) gombot - a törlés befejeződött.

Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

- Zdalne sterowanie urządzeniami stanowiącymi źródło zagrożenia wypadkiem jest dozwolone wyłącznie przy bezpośrednim kontakcie wzrokowym!
- Zabrania się zdalnego sterowania urządzeniami i systemami o podwyższonym ryzyku wypadku (np. zarurawia!)
- Zdalne sterowanie może być użyte tylko w przypadku tych urządzeń i instalacji, dla których zakożenie działania nadajnika lub odbiornika zdalnego sterowania nie powoduje zagrożenia dla ludzi, zwierząt i mienia, albo gdy takie zagrożenie wykluczone jest poprzez zastosowanie innych urządzeń zabezpieczających.
- Użytkownik instalacji radiowej nie jest chroniony przed zakłóceniami spowodowanymi przez inny sprzęt telekomunikacyjny i urządzenia końcowe (np. również urządzenia radiowe, które zgodnie z przepisami użytkownika są w tym samym zakresie częstotliwości).
- Użytkownik instalacji radiowej nie jest chroniony przed zakłóceniami spowodowanymi przez inny sprzęt telekomunikacyjny i urządzenia końcowe (np. również urządzenia radiowe, które zgodnie z przepisami użytkownika są w tym samym zakresie częstotliwości).

Podłączenia

- Jeśli antena wewnętrzna odbiornika nie zapewnia zadowalającego odbioru, możliwe jest podłączenie anteny zewnętrznej (nr art. 7004).
- Kabel antenowy nie może obciążać mechanicznie odbiornika sygnałów radiowych.

Uzuwanie usterek

- Diody LED (D.1 i D.2) migają:
- Próba zapisać więcej niż 112 pozycji w pamięci odbiornika. Diody LED (D.1 lub D.2) świecą:
- Wybrano programowanie, odbiornik czeka na kod z pilota.

Podłączenia

- Jeśli antena wewnętrzna odbiornika nie zapewnia zadowalającego odbioru, możliwe jest podłączenie anteny zewnętrznej (nr art. 7004).
- Kabel antenowy nie może obciążać mechanicznie odbiornika sygnałów radiowych.

Uzuwanie usterek

- Diody LED (D.1 i D.2) migają:
- Próba zapisać więcej niż 112 pozycji w pamięci odbiornika. Diody LED (D.1 lub D.2) świecą:
- Wybrano programowanie, odbiornik czeka na kod z pilota.

PL Dwukanalowy odbiornik sygnałów radiowych Nr artykułu 4796V001

Dane techniczne	
Częstotliwość radiowa	868,8 MHz
Zakres napięcia znamionowego	AC/DC 12 - 24 V ±20%
Zakres temperatur	od -20 °C do +55 °C
Maks. pobór prądu przy	80 mA, DC 12 V
Maks. pobór prądu przy	175 mA, AC 24 V
Wyjście bezpotencjałowego zeszyku przeznacza	
Moc przelazczana (obciążenie omowe)	1,0 A, AC/DC 30 V
Zakres zastosowań	Suche, zamknięte pomieszczenia
Miejsca pamięci	112 kodów radiowych
Wymiary	109 x 40 x 32 mm
Masa	ok. 55 g
Tryb programowania	Ręcznie przyciskiem programowania lub radiowo.
Tryb pracy	Wykrywanie

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Prace przy instalacji elektrycznej wolno wykonywać wykwalifikowanym fachowcom.
- Przed wykonywaniem jakiegokolwiek prac przy odbiorniku sygnałów radiowych, odłącz go od napiecia i zabezpiecz przed ponownym włączeniem.
- Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania należy przestrzegać lokalnych przepisów bezpieczeństwa dotyczących niniejszych urządzeń! Informacji na ten temat udzielają zakłady energetyczne, Stowarzyszenie Elektryków Niemieckich (VDE) oraz zezwienienia branżowe ubezpieczenieli od następstw wypadków przy pracy.
- Zasilanie elektryczne odbiornika sygnałów radiowych musi odpowiadać wymaganiom dotyczącym SELV (SafetyExtraLowVoltage) oraz źródła prądu o ograniczonej mocy wg EN 60950.
- Zabezpiecz zasilanie elektryczne oraz wyjścia odbiornika sygnałów radiowych przed usterkami (np. zwarciami). Użyć w tym celu odpowiednich zabezpieczników.

Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

- Zdalne sterowanie urządzeniami stanowiącymi źródło zagrożenia wypadkiem jest dozwolone wyłącznie przy bezpośrednim kontakcie wzrokowym!
- Zabrania się zdalnego sterowania urządzeniami i systemami o podwyższonym ryzyku wypadku (np. zarurawia!)
- Zdalne sterowanie może być użyte tylko w przypadku tych urządzeń i instalacji, dla których zakożenie działania nadajnika lub odbiornika zdalnego sterowania nie powoduje zagrożenia dla ludzi, zwierząt i mienia, albo gdy takie zagrożenie wykluczone jest poprzez zastosowanie innych urządzeń zabezpieczających.
- Użytkownik instalacji radiowej nie jest chroniony przed zakłóceniami spowodowanymi przez inny sprzęt telekomunikacyjny i urządzenia końcowe (np. również urządzenia radiowe, które zgodnie z przepisami użytkownika są w tym samym zakresie częstotliwości).
- Użytkownik instalacji radiowej nie jest chroniony przed zakłóceniami spowodowanymi przez inny sprzęt telekomunikacyjny i urządzenia końcowe (np. również urządzenia radiowe, które zgodnie z przepisami użytkownika są w tym samym zakresie częstotliwości).

Podłączenia

- Jeśli antena wewnętrzna odbiornika nie zapewnia zadowalającego odbioru, możliwe jest podłączenie anteny zewnętrznej (nr art. 7004).
- Kabel antenowy nie może obciążać mechanicznie odbiornika sygnałów radiowych.

Uzuwanie usterek

- Diody LED (D.1 i D.2) migają:
- Próba zapisać więcej niż 112 pozycji w pamięci odbiornika. Diody LED (D.1 lub D.2) świecą:
- Wybrano programowanie, odbiornik czeka na kod z pilota.

Podłączenia

- Jeśli antena wewnętrzna odbiornika nie zapewnia zadowalającego odbioru, możliwe jest podłączenie anteny zewnętrznej (nr art. 7004